

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀨市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

小学入学通知书是不是收到了？ : 届いていますか？「小学校就学通知書」

小学入学通知书是不是收到了？

・この通知書(はがき)は、就学する小学校名と入学日をお知らせしています。届いていなければ、学校教育課 ☎70-5654にお問い合わせください。

◎ 日本の学校制度

= 親は、子どもを必ず学校に行かせる義務があります。 =

★ 就学前教育について

小学校修学までの幼児を対象とし保育所あるいは幼稚園で行われています。

★ 初等・中等教育について

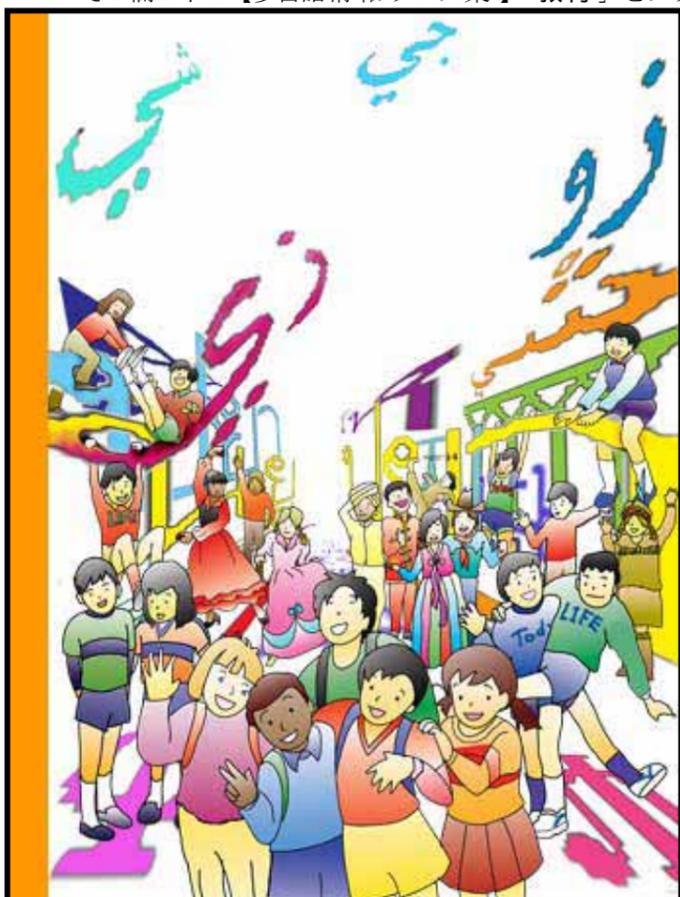
① 小学校には満6歳を過ぎた最初の4月から入学することとされ、6年間の小学校教育を行います。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の中学校教育を行います。この間、自分の子どもを必ず学校に入学させなければならないことになっており、これを義務教育といえます。

② 日本の小学校、中学校は国の制度のもと、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けられることになっており、公立の小学校、中学校の授業料及び教科書代は、無償とされています。ただし、他の教材等は有償です。

③ 小学校及び中学校における義務教育を修了し、入学のための試験等に合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校では、普通教育または専門教育を主とする学科、また、普通教育及び専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があり、通常3年間の高等学校教育を受けることができます。

※ いろいろな支援の制度があるので、中学校までは、学校教育課へお問い合わせください。

その欄の下の【多言語情報リンク集】「教育」をクリックしてください。



・小学入学通知书(明信片), 通知各位入学的小学校名和入学日。如果没收到, 请向学校教育课70-5654询问。

◎ 日本的学校制度。

= 父母亲, 有保证让孩子去学校接受教育的义务。 =

★ 关于学前教育

以未满小学入学年龄的幼儿为对象, 在保育所或幼儿园进行。

★ 关于初等, 中等教育

① 一般规定满6岁后的最初的4月入学, 接受6年的小学教育。小学毕业后升入初级中学, 接受3年的初级中学教育。这9年, 父母有义务保证让自己的孩子入学接受教育, 所以称为义务教育。

② 日本的小学, 初级中学根据国家的制度规定, 保证让同样的学年的孩子们能接受到同样的教育, 公立的小学, 初级中学的学费及教科书费是无偿的。但其他的教材等是收费的。

③ 如果完成小学及初级中学的义务教育, 参加入学考试并且合格的话, 可升入高级中学, 各种专门学校学习。在高级中学里, 分为以普通教育为主或是以专业教育为主的形式, 同时也有综合性地进行普通教育和专业教育的形式, 高级中学教育的学制通常为3年。

※ 有各种各样的援助制度, 请到初级中学或到学校教育课询问。

【インターネットで情報が引き出せます!】

・神奈川県国際交流協会を検索してください。その中に「多言語情報」欄があります。

「教育情報」に飛びますので、その欄の一番下の「学校生活ガイド」をクリックしてください。兵庫県教育委員会で「学校生活」について、英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・ハンダ語で紹介していますので、参考にしてください。

【用互联网获得信息!】

・请检索神奈川县国际交流协会网页。其中有「多言语信息」栏。请单击那个栏下的【多言语信息链接集】「教育」, 跟着会进入「教育信息」, 请单击那个栏的最下面的「学校生活向导」。那里有兵库县教育委员会关于「学校生活」的、用英语, 中文, 葡萄牙语, 西班牙语, 越南语, 朝鲜语等语言作的介绍, 请参考。

3月4日(星期六) 将举办第7次 綾瀬市国际讲演节!!

3月4日(土曜日) 第7回 あやせ国際スピーチフェスティバル が開催されます!!

下午1点~4点,在市政府1层市民大厅,包含外国籍的綾瀬市民将发表讲演、表演和歌唱等「外国人用日语,日本人用外语」。你也想试试扩大「朋友圈」吗?

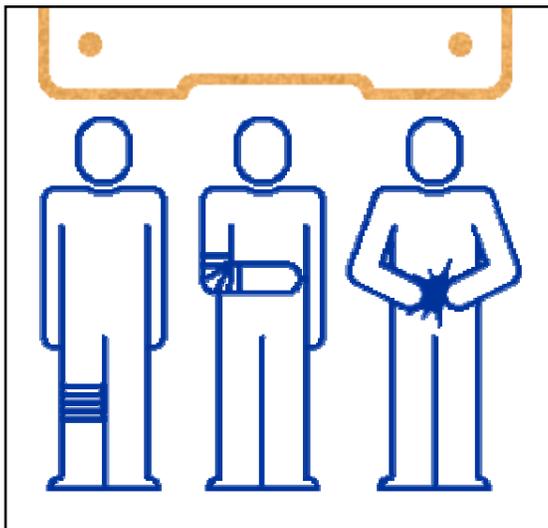
问讯处:綾瀬市政府内綾瀬市国际讲演交流会实行委员会。
Tel 70-5635.



・午後1時~4時,市役所1階市民ホールで、外国籍の方を含めた綾瀬市民が「外国人は日本語で、日本人は外国語で」のスピーチとパフォーマンスや歌唱などを発表します。あなたも「ともだちの輪」を広げてみませんか・・・? 問合せ先:綾瀬市役所内あやせ国際スピーチ交流会 実行委員会。Tel70-5635.

交流会 将在3月4日(星期六) 晚8点55分开始,通过TVK电视「真好!神奈川大游行」放送!!

交流会は 3月4日(土曜日) よる8時55分から TVKテレビ「あっぱれ!KANAGAWA大行進」で放送されます!!



【 インターネットで各種医療の
問診票が入手できます。 】

なお、保健医療センターにも置いてあります。

- ① 神奈川県国際交流協会にアクセス。
- ② 左の「多言語情報」の下
「多言語医療問診票」をクリック。
- ③ 各医療問診票の中から言語を選択しクリック。
- ④ 印刷し、記入後、医療機関に提出。

多语言医疗问诊票

たげんごいりょうもんしんひょう
多言語医療問診票

【 通过互联网能得到各种医疗的问诊票。 】
并且,在保健医疗中心也放置有多语言医疗问诊票。

- ① 先进入神奈川県国际交流协会。
单击左面的「多言語情報」下的「多言語
医疗问诊票」处。
从各医疗问诊票中选择语言并单击。
印刷,記入后,向医疗机关提出。

ポルトガル語

ODONTOLOGIA

歯科問診票

Marque com X (ou com o bato):

nome 名前 homem 男 mulher 女

data de nascimento 生年月日 ano 年 mês 月 dia 日

endereço 住所 telefone 電話

Você tem seguro de saúde? 健康保険を持っていますか?

não 無 sim 有

nacionalidade 国籍 idioma 言葉

Qual é o seu problema? どうしましたか?

dor 歯痛 cárie e obstrução 虫歯がたれた

exame dentário 検診 tenho mau hálito 口臭

quero que obture o dente cariado 虫歯の穴を埋めてほしい Estou com a gengiva sangrando 歯茎が腫れ

tenho mau hálito 口臭 quero próteses 入れ歯をしてほしい quero corrigir o alinhamento dos meus dentes 歯並びを直してほしい

quero a retirada do tártaro, placa dentária 歯石・歯垢除去 outros その他

Teve alergia e remédios ou comidas? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか?

não 無 sim 有 → remédios 薬 comida 食物 outros その他

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか?

não 無 sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っている薬を見せてください

Foi anestesiado (no dentário)? 麻酔をしたことがありますか?

não 無 sim 有

Extraiu algum dente? 歯を抜いたことがありますか?

não 無 sim 有

Está grávida ou descreva que está? 妊娠していますか、または可能性がありますか?

não 無 sim 有 → _____ meses ヶ月

Histórico clínico do paciente? 今までに力つた病歴はありますか?

disenteria gastro-intestinal 胃腸の病歴 doença no fígado 肝臓の病歴

doença cardíaca 心臓の病歴 doença pulmonar 肺の病歴

diabetes 糖尿病 hipertensão 高血圧症

AIDS エイズ sífilis 梅毒

outros その他

* Está em tratamento (doença)? 現在治療を受けている病歴はありますか?

não 無 sim 有

Qual tratamento você deseja? 治療に対する希望

Quero que trate todas as partes em mal estado. 悪いところ全てを直して

Quero que trate somente os dentes que estão doendo. 今痛んでいる歯だけを直して

Se houver necessidade de material ou tratamento não coberto pelo seguro, pagarei as despesas. 治療費でよろしい。

Quero receber um tratamento dentro do limite do seguro de saúde. 保険の範囲内で直して

Quero decidir depois de discutir com o dentista. 歯医者と相談したい

powered by K&A Medical - 2002 - 100% Free - (C) K&A Medical

担当医: 安藤 浩一 先生

この問診票は、自由な記入を前提として作成されています。インターネット上で印刷されたものを、医師が確認していただく必要があります。印刷したものを、医師が確認していただく必要があります。印刷したものを、医師が確認していただく必要があります。

http://www.k-a.or.jp/medical/

ことばの教室 : 日本語		中国語	
にほん もじ 日本の文字	にほんご はつおん 日本語の発音	ご もじ 中国語の文字	にほんご はつおん 日本語の発音
はい・いいえ	hai・iie	是・不是	Si・busi
わたし 名まえ 私の名前は〇〇です よろしくお願ひします	wata sinonamaeha 〇〇desu yorosikuonegai simasu	我的名字叫 〇〇, 请多多关照!	Wuodeminzijyo 〇 〇, tindodoguanzao
ありがとうございます	arigatogozaimasu	谢谢!	Sye-sye-

「今日綾瀬」,是为了提供使外国籍居民,作为当地的一員也能便利生活的信息资料,由各位自願者的作成的。

「あやせトゥデイ」は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々を作成しています。